

NÔNG-CỎ MİN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

農 賈 茗 談

18^e ANNÉE
NAM THỨ 18
Ngày 8 Janvier
1920

Số 144
Ngày 18 tháng mười một
NĂM KỶ-MỠI

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhẽn..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SẮT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0^m085 de large... 1 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bồn-quản mà thương nghị.</p>
---	--	---

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

1. Cuộc tranh-thương ngày nay có quan hệ đến sự tương-lai của Quốc-dân ta chăng?
2. Thương chiến luận.
3. Nhứt kiến nhì nhần.
4. Cuộc tuyển-cử hội đồng quản hạt.
5. Lời cảm tạ của ông Nguyễn-văn-Cử.
6. Mừng bạn mới về.



7. Thời-báo cáo bạch — Lời rao Nô-te.
8. Bài-ca Giang-Nam cũu khúc.
9. Tranh thương cuộc.
10. Về cuộc tranh-thương. (Long-mỹ)
11. T. ông Hoài-hữu.
12. Hỏi ai không-ư khách-trú!
13. Túu-Kiều.
14. Ai làm được.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HUỒN



Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-đông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đến đặng. Nếu đường-kinh chẳng đến thì khó mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cầm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-huất trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đến mà ra.

Thêm tới đây, từ ngày đặng phương thuốc mầu nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hàng giuông cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn về trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà dễ sanh con đẻ cháu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai báo sản, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

- 1- Đường-kinh hoặc trối, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
- 2- Bạch-đái, Bạch-đầm, ra hoai không dứt;
- 3- Đường-kinh hoặc vàng đục, hoặc đen bầm;
- 4- Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
- 5- Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn ăn bưng;
- 6- Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thể huyết, trong bụng thì đau;
- 7- Thân thể chẳng yên, xây-xâm một mảy, ăn uống không tiêu;
- 8- Đau lưng, mỗi cơn, vàng mắt, óm gáy;
- 9- Thai đặng chẳng yên, trong bụng đau bầm, hoặc đỏ, hoặc trắng, hoặc đen, hoặc ra máu.

với nước trà. Còn đôn-bà đẻ thì phải dùng nước đái con nít mà uống với nước thuốc.

GỬ AN: Những đồ sùng-sít, lạnh lẽo, cùng là đồ rang-nướng nóng nẩy, độc-dịa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1\$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỬ

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghệ Y-thuật đã nghiệm cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh nào càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải thay cơ mà chế luyện thì mới thích hợp với người. Nay Bốn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần diệu để trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhức đầu,
- Thời chứng dịch bạch,
- Hoạt loạn mửa lả,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trúng phong trúng đàm,
- Bất tỉnh nhưn sự,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kết đàm;
- Nhứt nôi cùng mịnh;
- Tinh thần bất hòa,
- Trúng thử phát nóng;
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chảng tiêu hóa,
- Bi ghe dạ sống,
- Sơn phong chạnh rết,
- Da ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0\$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 90

NHỊ-KHOA-CĂNG-CƠ-TẮNG

Chỉ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cằm mọo thường hàng, mình nóng, mặt đỏ, dầm ngấn chận, con mắt lảo lển, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bất tỉnh nhưn sự, miệng mũi trướng khí, trong ruột đau thối, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa, khi tả rút tay, rút chân, da mặt xanh, vàng mét, óm gáy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại đường tiểu không tở, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0\$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké lậu huyết chảy ra đấm đờ, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trừ được các chứng bệnh độc.

Trong mỗi hiệp đều có chỉ cách dùng, Mỗi hiệp giá là..... 0\$ 60

TRẠI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-hiệp-Hòa TẠI CHỢ LÁI-THIỆU

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc-đá dài, có cần hai kiếu. — Bàn ăn mặc-đá tron có kẻ thành. — Bàn ăn mặc-gỗ liền 4 kiếu. — Bàn tròn 4 trụ mặc-đá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. — Bàn xây cốt mặc-liền. — Bàn lao 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3 kiếu. — Váng một chơn tiện, văng gỗ hai, và văng ba Tú thờ, cần ba kiếu; Tú áo, Tú rượu (buffet); giá nón dù (Porte parapluie et chapeau), Trụ kiền (colonne) ghê bán-kết (Banquette), ghê ngồi 5 kiếu, ghê Bàng nguyệt, bàn viết 3 kiếu, văng một băng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiền kim thời, bằng cây trác, cầm lai, gỗ, toàn là cây danh mộc, thợ làm khéo léo tinh xảo, không giá dôi.

Xin quí ông có muốn dùng các món đồ chùng dọn trong nhà, thì xin gửi thư hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại chợ Lái-thiệu đường ra Công-xi heo (Aba toir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi sẽ gả lòng làm mau và vửa theo ý quí vị.

CHỖ TRẠI MỘC
cần khải

NAM-HỒNG-PHÁT KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang Gare xe lửa Saigon-Coup
tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có chợ mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niềm kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở mấy ông.

MIRAZ-MU-KI.

NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton. — Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, ông Lương y Vi-tê-Sanh chế ra

Sưu-Độc-Linh-Dược

(THUỐC TRỊ BỆNH TIỀN-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc đi truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ xưa làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liêu thì hay dùng những vị Bả-đậu-sương mà xổ cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đắng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái sự hại ấy rất to. Vì chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo này nơi mạch máu, chớ không phải là ở hoài một chỗ, nếu xổ như vậy mà xổ ra mấy nơi mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó đương hành mà cho xổ ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xếp thời đó mà thôi, chớ nói lạnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm lớn đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ lý, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại lành thản, cũng là hòa-bình, không ngứa cũng không ngứa, bệnh nặng thì mỗi ngày xổ một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dẫn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiêu-tiền, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn đặng nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chỉ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
- Tin-la ở lồi,
- Đau bệnh lột rớt,
- Huyết khô huyết đục,
- Ghê đục lấy lỵ,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bán thân bất toại,
- Dương-mai mọc mọc,
- Ung thư mọt ghê,
- Lát voi lát đồng tiền,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này tại xin đi gả tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt độc chằng còn ta đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, sa thì trước thì ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn, uống mỗi lần ba muỗng sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tâm mỗi ngày một lần và phải cứ ăn đồ chus, đồ uống sít.

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 0\$ 00

Tiệm khắc con dấu



Kính tờ cùng QUỐI-KHÁCH đặng rỏ: Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐÔNG, CAO-SU và bằng đá GAM-THẠCH...

TRẦN-DUY-BÌNH. Graveur

88 RUE CATINAT 85. — SAIGON

Ajouterie Saigonnaise

TIỆM

Minh-thành-Ho

BÁN ĐỒ NỮ TRANG

33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính tờ cho lục-châu chư quí-khách đặng rỏ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang...

Nay Hân

HÀ-LINH-Lạc dit BẦY-KHOE

Thi-ngọc-hiện

TIỆM TRỒNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính tờ cùng chư quí-bà được rỏ: Nguyên khi trước tôi thường ở trồng răng tại tiệm M. Villaruelle...

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quí-từ vui lòng chiếu cố, đặng giúp tôi là người đóng răng thì tôi thì làm thêm (c) ở ông ông.

Al đầu răng như răng tôi cũng có thuốc, ai răng hỏ tôi sửa và sửa lại cũng hết hỏ. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thư cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sẵn lòng đến tại nhà quí-khách...

Còn việc trồng răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có sự ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trồng răng chắc chắn hẳn hơn mà tiền cũng lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Thi Ngọc hiện

Chủ nhà, Nguyễn-Tri-An cần khải.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THAI-BINH, 136 rue Colonel Bouteinnet...

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, a des prix très modérés, des repas soignés.

Prix spéciaux pour les pensionnaires.

Tiệm hiệu THAI-BINH ở ngang nhà giầy xe-lửa châu Saigong đường Colonel Bouteinnet số 136, có bán lễ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp ca và rượu tây...

Rao trong lục-châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cùng chộc thì viết thư cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẻ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính uen công 3 %.

MAI-VĂN-LƯỚC.



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÌN-ĐÀM

VĂN-ĐỀ

« Tranh-thương »

ngày nay có quan-hệ đến sự tương lai của Quốc-dân ta chăng?

Về Văn-đề Tranh-thương ngày nay, chư-tôn thờ nghĩ có quan hệ đến sự tương lai của quốc-dân ta chăng? Có lẽ rất là quan hệ vậy!

Tính ra trót bốn tháng chạy đôn, nào hạo lòng người nông nả bao nhiêu thì lại cũng ra bơ thờ đến bây nhiêu, thương thay cho kẻ nhiệt-thành, nào thay cho giầy đoàn-thể, kia nước non, còn mãi một màu, nước càng rộng càng thấy mệnh mỏng trắng xoá, non càng cao càng thấy bạc trắng; lạ thay thời đời, quên lưng tích trước truyên sau; sanh ra trên trần mang lấy kiếp người rồi nỡ cam lạng lạnh vai tưởng tại mà, chen ngồi một địa-vị của thế mà không giúp ích cho xã-hội, mà chẳng ư nghĩ hỏ hang lòng làm ru??

Chỉ từ ngày nay được văn-minh chói loá khắp nơi; bốn góc tiếng gà đều rỏ sáng mà sao dân lạc-hồng còn hời say móm trong giắt mọng, chưa chịu mở bết mắt trông ra đường xem khách đố lợi nỏn na, hỏng có bắt chước nỏi gót người đặng cở lên vô-dài mà chung nhớ hỏng cở hạnh-phúc vậy!

Nực cười cho lòng dân ngu xuẩn, chất lăm cuộc vui theo tại mặt, cam lãnh tiếng chưởi lời

kinh của khách-trú đèn giờ này mà hời còn ồm ập thối sùng bái a-dua chộc, danh đem ngọn lửa nhiệt-thành của chư ông có dạ cam hoài đương lừng cháy mà nhùng ngan dưới bề thâm, chúng nó ngỡ là cái hạn của quốc-dân là luồng gió trời đăm mưa trời, không chám nghĩ chi cho mệt. Ôi ai ôi!! Cảnh tượng ngày nay đôi cùng ngày về của gó Mai-lãnh này thì còn làm nổi đôn đau; kia thứ đăm một người đã có lòng gở lầy ách thương nước nhà để đứng ngay giữa chợ bèn-thành, lại bảo kẻ ấy tưởng giùm ngày sau, thì kẻ ấy dóm quanh cảnh vật Saigon rồi lạc đầu mà than rằng: Hỡi ôi! thương hại cho dân-tộc này sẽ trở ra một nỏi dân lại lộn lạ thương, hỏi sao vậy? rằng: nơi đây là kinh-đô háng là phiến-ba thặng cảnh, thật là đất Việt-Nam mà chẳng thấy dân Nam-việt vãng lai buôn bán, làm các cái rộng, cao rộng mà chỉ vì chỉ để chộc chà chiêm hưởng, nếu như một ngày kia chộc thêm đông thì quyền lợi của di bang một ngày một mạnh, chừng đây quốc-dân theo phương ăn chợ, ngủ đình thì chả luận đến mà chỉ, chỉ ư những kẻ có học-thức biết thương tưởng bày em-châu đại khờ sau, nếu đứng đây mà nghĩ thì cũng than thờ như tôi một cách, là vì những người có dạ lo đời mà không có sức gánh gồng nỏi sự đời thì chẳng bao giờ chịu cay đắng ở nơi nào-nhiệt này lại quanh năm chính thấy chộc chà khi chưởi

Annam mãi! mà nếu muốn anh khởi cảnh nỏ khổ tâm ấy thì những hàng người đừy phải vào nỏi thẳm sơn cùng cốc mà ẩn thân đừy cho cảnh không đừy khách, nhưng khách cũng quơng mượn cảnh làm nhân cho qua ngày tháng tục; mà nếu hàng người đừy dần dần vào ẩn trong sông-đứ mãi thì nước nhà càng lảm vào cảnh khổ, vì Annam đi hết bao nhiêu thì chộc chà lại ừng tới mà chỏan chộc kinh dinh hết bấy nhiêu.

(Còn nữa)

NGUYỄN-THÀNH-ỨC Tự-thiện-Huy

Thương-chiến luận

Cái yếu-thuật của quốc-dân ta hiện kiem là chăm lo về nguồn lợi nước nhà, cho nên đều cần nhất là phải chấn-chỉnh thương-lương mà tranh đàng mạo-diệp với khách Hué-kieu. Rửa mới sanh ra trận Thương-chiến!

Thương-chiến! Thương-chiến!! Thử nhìn lại nơi mười năm nhằng-trước, đồng-bang ta đã có biết dùng hai chữ Thương-chiến chưa? — Chưa. — Thế thì sau khi trận đại-chiến Âu-châu, lại nảy sanh ra trận Việt-Huế thương-chiến này rất nên kịch-liệt!

Vui thay! Mảng thay! Ngọn gió tranh thương vừa thổi, tiếng chuông đoàn-thể vừa reo, thì cả xã-hội Việt-Nam, bất kỳ là nhon-phẩm nào, thấy đều bươn-bã ra, hầu hỏng gió tranh thương và lỏng chuông đoàn-thể.

Chính xét, cuộc thương-chiến chẳng khác nào binh-chiến; binh-chiến thì phải sẵn có tinh binh nhuệ-khí; lương-thảo đầy đầy và phải có tay cầm binh cho

Người Annam nào tham danh mà quên nghĩa thì nó là con Anh-vong

Đem no tài trí. Còn thương-chiến thì lại cần phải có cơ-sở sắp dành cho sẵn, từ bên chung hiệp cho to, và phải có tay làm-thành kinh-thương, ngõ hầu lo sắp đặt điều-dinh mọi nời.

Trên hướn-vỏ chẳng chi mạnh cho bằng cái cảm-khái và cái tư-tưởng thiết-hành chung của dân-đoàn. Cái cảm-khái và tư-tưởng-thiết-hành mà nổi lên cho thích-hiệp với nhau thì hóa ra cái dân-khí.

Ngành lại quốc-dân ta, cái dân-khí ngở đã tiêu-giệt tất cả đi rồi. Nào dè đâu đây khó nấy tước, ngựa đực sanh con! Đang buổi dân-trí vừa bán-khai, vụt thời ngay một trận gió diêm-hóa tinh-hồn, vừa ung-duog âm-áp, làm cho mấy triệu đồng bào cả thấy đều mờ mắt định-thần và cá tiếng hô lên rằng: « Chúng ta hãy thức dậy mà tranh thương-cùng khách-trú. »

Một người đở xương, muốn chúng thuận tưng. Làm cho cuộc thương-chiến càng lấy-lòng đở-dội. Saigon.. Cholon.. Châu-Độc.. Giadinh.. Tânan... Mỹtho.. khắp lục-châu, đâu nơi sân-dã, đâu chốn thị-thành, bốn chữ tuyệt-giao khách-trú truyền-tưng khắp nơi, miệng nấy chuyển qua miệng nọ.

Vậy thì chúng ta đã trọn năm chữ nhơn-hóa là đầu cần kíp trong muôn việc, thì chúng ta tủa chen vai đầu cột. Nào là các trang có dạ thương đời, các ngài có quyền có thế, cùng là các ông phú-bảo dư-dã, kẻ giúp lời người ra vốn, lo... lo... lo cho có tư-bản cho nhiều, ngõ hầu duy trì cuộc thương-chiến này và chúng ta phải đồng-tâm quyết thế rằng phải gắn sức cho đến-cùng (jusqu'au bout), chẳng nên nửa chừng mà nản việc.

Chẳng những là chỉ lo cho tư-bản đặng thạnh mà chúng ta cũng phải lo cho có tiệm tạp-hóa lập khắp-nơi. Vì chẳng lẽ được đồng-bang ta đứng mua đồ khách-trú trong lúc nội-chợ đò hoặc xứ đó không có tiệm của đồng-bang ta.

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa dễ nhưt. Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Này hỏi các ông có quyền-thế, và các ngài phú-gia ời! xin chớ bỏ qua cơ-hội này mà sanh đều hậu hối! Xin các ông ráng giúp lời xuất vốn mà táng thành cho cuộc thương-chiến có thể thắng kể đã chiếm hưởng quyền-lợi của mình, thì công-đức các ông đã vô lượng mà cái quyền-lợi cũng chẳng nhỏ vậy.

Chớ dè cho bọn Huê-kiểu nó múa mớ rằng: « Annam từ vô năn vi đã! »

Xin chur-tên lưu-ý!!! CAO-HẢI-ĐỀ, Phú-Son (Caiibé)

Nhứt kiên, nhì Nhân

Đương kiem, Annam ta nong lo tranh thương-cùng khách-trú và đã đoan-thệ quyết tuyệt đàng giao diệp với hân, đó là cái hạnh phước của nước nhà giống vãn-minh của thầy Đại-Pháp giao nơi cõi Việt này trót 60 năm, hôm nay đã kiết-quả.

Song trong muôn việc làm đồng-bang ta phải kiên tâm nhẫn chí. Vì trong chốn thương-trường là nơi chúng ta mới bước vào lần thứ nhứt mà gặp tay đối thủ là bọn Huê-kiểu là giống đã lão-luyện nghề thương.

Nay chúng ta quyết phẩn thắng phụ với hân thì chẳng chi hay hơn là kiên hóa nhẫn. Kiên để duy-trì cho lâu dài, cho dẻo dề; nhẫn để thấu-thập thương-cuộc từ nhỏ đến to. Và lại lời xưa có nói: « Vật dĩ thiện tiểu nhi bất vi. » Trong thương-trường đầu lớn, đầu nhỏ, thì chúng ta đều phải đề lòng đến đó. Ngõ hầu bước từ bước mà leo-hành đên thương-trường mà cạnh tranh với khách-trú.

Chẳng phải là trong một ngày một bữa mà chúng ta dứt liền cả thương-cuộc của bọn khách-trú đã đồ sộ mấy đời rồi được, nên phải dằn lòng nhẫn khí, chớ có nóng-nảy mà hóa ra dục tặc. Phàm dục tức tắc bất đạt đó, chur tôn! Hề chúng ta mà tranh đặng thừa chđ cần yếu, trong thương-trường địa-vị thì hà sấu các chđ khác ta khó nời mà chen chơn. Đều khổ hơn là cái bước đầu đây, chớ dè sơ-thất mà mất cơ-hội tốt đi:

Chúng ta cứ một đều chăm chỉ mà lo khai bở thương-trường, mưa với ai tranh trường luận đoan làm chi. Vì ngậm bình mà làm cho thành-tựu thì hay hơn là ó-ré, nóng nảy mà việc không xong. Nếu chúng ta cứ mong lòng gây-gỗ, mà chẳng để ý về neo THANH-BẠI, thì là mong phá cái thời thế may mắn của ta, chớ chẳng phải lo lắng cho mở-mang thương-giới. Rồi lại để một trò cười cho đoàn khách-trú, nhắc đời mà diều-cợt chúng ta. Cho nên xin với cả đồng-bào, phàm muốn tranh-thương thì phải yém liêm an tĩnh, mưa chớ ép ưỡng ai mà mang lòi. Duy chỉ biết đều này: « Người Annam nào mà không tá trợ cuộc thương-mãi Annam, hoặc không chịu tuyệt hân nẻo giao thông với chệp, thì xã-hội ta đồng coi người ấy là người nghịch đũa Việt-Nam và cũng coi là người chẳng biết nhiệm-hóa là gì, thì chúng ta đồng đái họ là cách ngoại nhơn-loại chẳng còn nhìn là con người nữa. Chớ chẳng nên lấy võ-lực mà ép ai làm gì, vì chúng ta đã đái họ là người nghịch và cách ngoại nhơn-loại, thì họ ác tự hổ thâm mà chết. Nên trăm việc liệu dùng, phải thủ thường tuân pháp, mà chẳng nên quên hai chữ này là căn-bản: « Nhứt Kiên nhì Nhân! »

CAO-HẢI-ĐỀ, Phú-Son, (Caiibé)

Cuộc tuyển cử

Hội-đồng quản hạt ngày 4 janvier 1920

- NGHỊ-VIÊN TÂY: Ông Ardin..... được 634 thăm. « Chalamel..... « 642 « Gasta-Lumio..... « 747 « Foray..... « 736 « Lambert..... « 794 « Mayer..... « 874 « Dusson..... « 484 « Michel..... « 598 « Arborati..... « 561 « Héraud..... « 549 « Lotat-Jacob..... « 436

Cả thấy chẳng có ông nào đứng số thăm đặc cử, nên chừa nhứt tuần sau phải cử lại.

Người Annam nào tham lợi mà quên nghĩa thì nó là con Bò-hung.

NGHỊ-VIÊN ANNAM:

- Quận Châu-độc, Longxuyên, Rạchgiá và Hàihiên. Ông Lê-bá-Cang..... 164 thăm đặc cử. « Nguyễn-văn-Cur.. 84 « Nguyễn-quang-Diêu. 4

- Quận Biên-hoà, Thủđámột và Bària. Ông Trần-quang-Dương. 136 thăm đặc cử « Tạ-quang-Đắc..... 141

- Quận Trávinh, Cântơ, Sóc-trăng và Bachiêu. Ông Trần-trình-Trạch. 246 thăm đặc cử

- Quận Giadinh, Tâyninh, Cholon và Gocông Ông Trương-văn-Béa.. 299 thăm đặc cử « Trương-văn-Ngân. 11

- Quận Mytho, Bentre và Tânan. Ông Nguyễn-văn-Đông. 368 thăm đặc cử. « Nguyễn-văn-Thạnh. 39 « Hồ-duy-Kiên..... 36

- Quận Vinhlong và Sadec Ông Trần-định-Bảo.. 113 thăm đặc cử. « Dương-văn-Mén. 61

Cấm tạ

Bản-báo chúng tôi mới tiếp được một bài cấm-tạ của ông Nguyễn-văn-Cur ở Longxuyên là bạn đồng chí của bản-báo gửi đến mà xin ăn hành. Vậy nay bản-báo chúng tôi cũng vui lòng ăn hành vào đây cho chur liệc-quit Thừa-sai trong 4 hạt nhấ giám.

KÍNH CÙNG 84 VỊ THỪA-SAI, Tôi chẳng quản tài hèn sức mọn, chỉ do tâm nhiệt-thành, chỉ mên đều công-ích, nê mới ra tranh cử Hội-đồng quản hạt trong quận Châu-độc, Longxuyên, Rạchgiá và Hàihiên.

Người Annam nào tham vinh mà quên nghĩa thì nó là con Rận.

Chương-trình của tôi là: Quảng khai kinh-tê lý-tài, cần hối quyền-lợi công-thương, giúp đỡ đồng-bang-tân-lộ. May nhờ bạn đồng-bang chẳng cho chương-trình ấy là thấp hèn, nên mới bảo cử tôi: Rạchgiá được 33 lá thăm Longxuyên « 27 « Châudóc « 22 « Hàihiên « 2 «

Cọ g hết « 84 lá thăm. Tuy số thăm của tôi chưa đủ, nên không trúng cử mặt dẫu, song tôi cũng vui lòng, vì ngày nay đã thấy được nhiều người biết tam đều công-ích.

Vậy nay tôi xin kính lời cảm tạ 84 vị Thừa-sai đã có lòng chiều cô mà bỏ thăm cho tôi, đặng tỏ chút tình, song muốn một đều bồi ơn tri-ký. Nguyễn-văn-Cur cần tạ

Mừng bạn mới về

Nghe tin giầy thép cho hay rằng ông Nguyễn-tử-Thức là chủ-bút Nam-trung Nhứt-báo đi xem chợ Tết Hà-nội, nay đã về tới Huế rồi, trong một vài ngày đây sẽ về tới Saigon.

Vậy tôi xin tỏ ý hoang nghinh và kính chào mừng đồng-nghiep. Bật-tài, N.UYỄN-CHÁNH-SÁT, TỰ BẢ-NGHIÊM Tờ g-ly Nông-Cổ Min-Đam Hội-đồng Thành-phô SAIGON

Đám tiệc muốn cho vui thì phải có rượu bọt hiệu Tisane Marquis de Bergéy demi sec. Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Thời-Báo cáo bạch

Chư qui khán-quan Thời-Báo, Kính cưng chur qui khán-quan Thời-Báo rõ, vì có lời nghị quan quyền Toàn-quyển ngày 30 Décembre 1919, định ngưng tờ Thời-Báo không cho xuất bản một tháng, kể từ ngày mừng một tháng giêng tây (1^{er} Janvier 1920) Bản quán chưa rõ vì duyên-cớ nào!

Vậy tờ Thời-Báo qua ngày 1^{er} Février 1920 sẽ xuất bản như thường, xin chur khán-quan dãn lòng mà đợi thì Bản-quán lấy làm thăm cảm.

HỒ-VĂN-LANG Tổng-ly Thời-báo. Cần cáo

Etude de M^e Camille AYMARD, docteur en droit, notaire à Saigon, 76, rue Mac-Mahon

Vente Volontaire aux enchères publiques

Le Jeudi 15 Janvier 1920 à 10 heures du matin

A Saigon, en l'Etude de M^e AYMARD, notaire Par le Ministère de M^e MATHIEU, Notaire p. i.

D'UN TERRAIN Sis aux villages d'An-Thanh et Tân-Bừu Canton de Long-Hung-Hà, province de Cholon.

d'une superficie de 1.050 hectares environ à 15 kilomètres de Cholon en bordure du Rạch Bến-Lức et sillonné de canaux.

Mise a prix..... 3.500

S'adresser: pour tous renseignements, à l'étude de M^e AYMARD, notaire à Saigon, 76 rue Mac-Mahon et à l'étude de M^e FRÉZOULS, avocat-défenseur à Saigon, 135, Boulevard Charner.

Lời rao

Cho Lục-châu qui-khách đặng hay, đến ngày 15 tháng g'eng Lang sa năm 1920, nhằm ngày thứ năm 25 tháng mười một Annam đúng 10 giờ sớm mai tại nhà giấy ông Ê-ma tân si luật phép Nô-te tại Saigon đường Mac-Mahon, môn bài số 76, sẽ giao giá bán một sớ đất ở tại làng An-Thanh và Tân-Bửu, tổng Long-hưng-hạ (hạt cholon), đặng 1.050 mẫu giáp rạch Bến-lức xung quanh đều có kinh, xa hạt Chợ-lớn chừng 15 ngàn thước.

Ra giá là..... 3.500\$00

At muốn rõ điều lệ về việc giao gia bán đất này xin do nơi phòng-văn ông Ê-ma Nô-te ở tại Saigon hay là tại nhà giấy ông FRÉZOULS, Trang-sư ở tại Saigon đường Kinh-lập (Boulevard Charner). No 135.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vielle Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp biểu là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bị kíp. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

BÀI CA GIANG-NAM CỬU-KHÚC

KHUYẾN ĐẠN TRANH-THƯƠNG

Thu đêm đêm thu, Đêm đêm thu, Xin tỏ phân tâm sự. Ai hỏi giồng Lạc-Hồng; Khuyên nhau chớ lợi thừa lòng. Đà hay chưa đồng-bang? Thay thương thương thay! Thương thương thay! Khách Trung-Huê qua đây thâu đoạt. Góm hết quyền bán buôn, Bạc ngàn bạc muôn. Tom góp đem về Tàu. Từ thôn dã, thị thành, Bán buôn dành, Gây sự-nghiệp kinh-dinh, Bán buôn dành, Gây sự-nghiệp kinh-dinh. Ta chúng ta, Nào có biết cho chăng? Kêu cã kêu này hỏi đồng-bào! Chón mau chon theo giới thương-trương. Tựa tỉnh mộng, Khi chóng khỏn nạn Tàu: Văn-minh kíp người. Mựa lói thời mà hư. Khuya canh canh khuya, Canh canh khuya, Xin tỏ thêm đôi chuyện. Ta cũng đứng làm người, Tu mi há để ai cười! Đà hay chưa đồng-bang? Ai ai ai ôi! Ai ai ôi! Nhắc đến đây thêm rơi lụy! Ngưng ngập ngừng năm canh. Giọt sầu lụy đơm. Ngơ giã ngơ sao đành? Từ thôn dã thị thành, Lợi lộ dành, Nào tập-hóa, mẽ-thương, Lợi lộ dành, Nào tập-hóa mẽ-thương, Ta dân ta,

TIỆM HUYNH-CÔNG-PHÚ

10, Rue Némésis Saigon. Café bánh mìt thiệp ngon. Mì và chấ-tiểu cũng ngon.

Đành bỏ phở không mong, Kêu cã kêu này hỏi đồng-bào, Chon mau chon theo giới thương-trương; Tựa tỉnh mộng, Khi chóng khỏn nạn Tàu, Văn-minh kíp người, Mựa lói thời mà hư. Từ rày lợi lộ, Nam-nhon tua kéo về, Mựa để ai tranh dành, Tranh chóng chóng tranh, Chóng tranh; cho kíp thì. Kíp thì mới hay, Lợi-nguyên tât về tay. Sương đêm đêm sương, Đêm đêm sương, Cón trông chư đồng-bang. Nam An-nam tua khê hiệp đoàn, Chón vai đến chón thương-trương; Người có công ta xuất cưu, Nỡ nỗ lực đồng-bang! Ráng làm cho china về mặt, Con Tiên cháu Rồng, Không dấm khinh lời; Như tự thứ chỉ tư. Thó sơ quẻ ketch xin thừa, Với những người chung đội trời Nam, Chúng ta hệ Nam-nhon, Đương bán buôn giúp nhau phương tiện, Lê chắc lâu dài, Chúng ta khỏi hổ-thầ n. Tuôm trông, Thăm trông bạn nhà Nam ta; Lượng cã dung tha, Ngựa trông ơn bãi-hà. Thó sơ quẻ ketch xin thừa, Với những người chung đội trời Nam, Chúng ta hệ Nam-nhon, Đương bán buôn giúp nhau phương tiện, Lê chắc lâu dài, Chúng ta khỏi hổ-thầ n. Thăm trông, Thăm trông bạn nhà Nam ta, Lượng cã dung tha; Ngựa trông ơn bãi-hà.

Phú-sơn, Minh-Châu trước tác

Người Annam nào ăn lót của chệc mà hại Annam thì nó là con Đĩa.

Thương tranh cuộc

Ta tân bộ

Nam-kỳ ta lúa là huyết-mạch, bấy chầy bị chệc chiếm hết mạch máu của ta mà no mà béo; còn dân-tộc ta thì gầy ốm xanh xao. Nếu nay chúng ta đã khởi cuộc tranh thương với ba chú khách mà vẫn hỏi quyền-lợi cho nước nhà, thì chẳng có cái lợi nào to tác và cần yếu hơn mỗi lợi cốc-mễ. Bởi đó cho nên các hàng thức-giữ trong lục-châu đã khởi lập hội gom lúa lần lần. Như mấy tuần trước Bồn-báo có cho lục-châu chư quân-tử hay rằng tại Trà-ôn có ông Phó-tổng Nguyễn-văn-Yên là người phú-hậu mà có chí nhiệt-thành, đã hiệp với các vị điền-chủ mà lập một hội buôn lúa đặng lo thâu hồi quyền-lợi chút đỉnh cho quê-hương; lâu cho đến khách-trú đăm lợi đến dụ Ngài mà Ngài cũng khấn khẩn một lòng không tham tư-lợi mà quên đến công-nghĩa.

Nay bồn-báo lấy làm bân bạnh mà tiếp đượ thiệp mời của hội lúa tại Trà-ôn ăn mừng lễ lạc-thành. Vậy bồn-báo xin ân hành vào đây trước là cho lục-châu đồng-bào đượ biết mà mừng cho nhau tân bộ ít nhiều; sau là cho mấy ông Điền-chủ ở Rạch-giá và Long-mỹ đượ hay, kéo máy ông còn nắm sải tay mà ngáy mãi; tội nghiệp cho bà-con ta ở Rạch-giá quá! Trong xứ mười mông thì nhiều mà rao các ông người thì thời đa!!

Xin chớ quên cuộc tranh thương! Xin đừng quên cuộc tranh thương!! Phải nhớ cuộc tranh thương luôn!!!

Người Annam nào ăn tiền của Chệc mà ngăn đón sự buôn bán của Annam thì nó là con Bò-hun.

THIỆP MỜI CỬA HỘI GOM LÚA « NAM-LỢI-MỸ » TRÀ-ÔN. Như ngày 9 Janvier 1920 này lúc 6 giờ chiều.

Bốn hội ăn lễ lạc-thành. Kính mời qui-ông ngày ấy đến vui vầy tiệc ngọc cùng chư-vị bằng hữu. Chúng tôi có lòng trông đợi xin qui-ông nhớ ngày.

Nay kính. Quán-lý Nguyễn-văn-Yên Nguyễn-văn-Bôn Nguyễn-văn-Cân Đặng-văn-Chiêu

PHÚ-SƠN ĐẢ THỨC DẬY RỒI!

Hôm rày, chư vị nhiệt-thành ở Phú-sơn (Mytho) có nhóm lại kêu hùn lập tiệm tạp-hóa mà tranh thương với khách Huế kêu. Nhờ có N. C. M. Đ. và C. L. B. c' t mới thành rồ nên kêu hùn trong 3 giờ đã lập hùn. Duy đợi hội cái Địch-tưong-hiệp (Mytho) khai trương thì hội trên này sẽ xin tương-tiếp mà sĩ hàng-hóa đặng bán cho đồng-bang. Tại đây đã có sự thốt thớt của người An nam bán cái... Nam đang khai tiệp bán nước, mì, cháo v. v., mà ngặt Cái-bè không có tiệm bán Annam mà đếm!!! Còn chư vị phú hào Cái-bè ??? Thử chư ???

Minh-châu.

LỜI RAO CÁN CẤP CỬA

Hàng Bạc Annam

Vòn là 10 triệu đồng

chia ra làm một triệu phần hùn, mỗi phần 10 đồng

Chúng ta vừa mở con mắt

Bạc là xương sống. Muốn tranh thương-quyền thì trước hết phải lo cho cứng xương sống.

Xương sống ấy là hàng bạc này:

Nếu không có hàng bạc này thì muốn việc chẳng nên.

Annam mình phải mang hổ.

Tỉnh lậy! Xét lậy! Ráng lậy!

Chúng ta cả thầy người bôn-quốc gặp lúc chông chỏi cuộc đời mà chen vai vào cuộc buôn bán lớn, làm ruộng to, dựng nhà nghề đồ sộ.

Xin bạn đồng-bang phải hùn vô, kẻ ít người nhiều, nào giàu nào khó, thầy chông cho mau.

10 đồng bạc không nhiều mà nhiều người hùn sẽ đặng 10 triệu chằng khó.

Nếu gì u mà không hùn thì phải thẹn mặt với kẻ nghèo mà có hùn. Sách có câu rằng: Chúng tri thành thành, nghĩa là: Phải nhiều người hiệp trí xây nên thành, cũng như lời tục rằng:

« Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây dùm lại nên hòn núi cao. »

Gia-rai thương-cuộc

TỜ KIẾT-NHẬN TRONG KÝ NHỚM HỘI GIARAI THƯƠNG-CUỘC CÔNG TY NAM-HÒA-THÀNH HIỆU

Vì có thơ mời của hội Thương-cuộc Công-ty tại Giarai kêu hùng một số bạc vốn là 100.000\$ chia ra làm 10.000 phần hùng mỗi phần là 10.\$ cho mời ngày nay là ngày 28 Décembre 1919 đúng 10 giờ sớm mai có các ông chức viết các ông điển chủ các ông phú gia các ông trưởng thôn nhóm nhau tại nhà công sở làng Phong-thạnh Giarai hơn năm mươi người; khi ai nấy tề tựu đông đủ rồi thì ông Lê-minh-Ký liền đứng dậy diễn thuyết một bài như vậy:

« Các ông ơi! Nay tôi hết lòng vui mừng vì là tới mừng ngày nay tôi thấy người Annam đã biết trọng tình ái chuộng biết thương đồng-bào. Cho nên mấy tháng nay các nhà soạn báo cổ động việc thiết hăng tranh-thương ra chưa được mấy ngày mà đồng-bào ta trong sáu tỉnh từ bực thượng lưu thức giả cho đến bực hạ lưu xã hội thấy đều rùng rùng hễ nhau vạn chúng nhứt tâm tinh kia lập hăng tinh nọ kêu hùng đầu đưa đều có cả; duy còn tỉnh Bac-lieu ta chưa có thầy hội chỉ mà ra chen lấn với đời.

Bốn quận ta đây tuy là quê mùa sống giả dền viên nhỏ hẹp hơn số ít oi; song cũng có trang thức giả nong nã về sự công ích cũng có người hào hợ tề độ trong cuộc tr-nh-thương.

Nay là ngày đại hội có đủ mặt anh em lứa nhỏ. Đền đây, vậy xin xúm nhau lập một hội tại quận Giarai ngõ kiết liên với hội tại Saigon cho thông thương hàng hóa và lúa gạo; cho nên tôi hăng có dạ ước trông khai lập cho mau thành tựu hầu động bán buôn mà vẫn hồi quyền-lợi cho quê-hương. Nếu đề vậy thì về tay khách-trú.

Nay quý ông có lòng hạ cổ đền đây vậy xin tr-ây ông lấy lòng ái chuộng chung cùng nhau kẻ ít người nhiều động mà nói giầy đoàn-thể với lục châu, phôi dạ

hiệt thành cùng sáu tỉnh thì tôi lấy làm hữu hạnh cho người Annam ta ngày nay ý hiệp tâm đầu ấy vậy thì may mắn cho bốn hội ta thành tựu thì tôi hết lòng cảm ơn các ông chiêu cố. »

Ông Lê-minh-Ký đọc rồi ai nấy đều vỗ tay khen ngợi. Kế ông Phạm-thành-Đài đứng dậy đọc tiếp một bài khuyến khích như vậy:

«Trình qui ông, tôi vừa tiếp động thơ của quý hội có lòng hạ cổ mà mời tôi, nên tôi phải tới đây mà hội diện với các ông.

Vậy xin các ông cho tôi nói thếp đôi lời mà bày tỏ cái nguồn cơn cuộc tranh-thương trong lúc này cho các ông tường tât, và mây tháng nay khắp trong sáu tỉnh đồng-bào ta; từ sang tới hèn từ giàu tới nghèo từ kinh thành cho đến các nơi thôn giã, chỗ nấy nói tuyệt giao, chỗ nọ nói tranh cạnh vậy mà có nhiều người chưa hiểu rõ, bởi sao mà sanh ra việc biên động như vậy, cho nên nhiều người còn dự chưa nong nã mà chen chúc nhau hùng hạp nhau mà chen lấn với đời; cứ đề lần hồi ngày lạng tháng qua, bỏ mất mối lợi cho China lượm ráo, mà phải họ lượm động mà biết ơn sao. Họ còn khinh khi ta mới ưc.

Các ông vẫn biết cái huyết-mạch của chúng ta đây là lúa gạo, vậy mây ông có biết tại quận Giarai đây mỗi năm bán lúa cho khách-trú bao nhiêu chẳng? Cho tôi phỏng ước lúa xứ ta mỗi năm bán cho chệp ít nữa là 100 - muôn giạ.

Vậy mây ông có biết khách mua đi bán lại tinh cho họ mỗi giạ lời sáu chiêm mà thôi mà trong 100 - muôn giạ lúa ấy có phải là lời được 1.000 000. x \$ 06. 60.000\$00 hay không. Ấy là tôi lấy bực trưng mà tính phỏng đó thôi, chớ có năm nào động mùa lúa nhiều hơn hoặc các nơi thật mùa thì giá lúa động hơn thì họ lời bằng ba cái số ấy nữa; có phải là họ lời đến bạc triệu hay không. Vậy nay tôi xin mây ông ráng mà nong nã cho

nhieu tay thì vô nên kêu, nhiều tiền thì làm nên việc, cho thành tựu hội chúng ta động mà chen lấn với china, thâu hồi quyền-lợi lại càng nổi tiếng khắp sáu châu còn giầy đoàn-thể, liền trong bốn biên. » Ai nấy vui mừng đều vỗ tay.

Khi ông Phạm-thành-Đài đọc rồi thì kẻ tinh lùc buôn việc này người muốn bán việc kia; kẻ lấy ông Lê-minh-Ký đứng dậy xin hội nhứt định tranh mới lợi lớn trước là việc mua bán lúa cho kiếp lúc này còn việc buôn hàng tạp hóa chẳng muốn chi, đợi cho hội chánh tại Saigon thành tựu thì lúc ấy hội ta đã sang tiến rồi, có mặt chi mà sợ. Thì ai nấy cũng bằng lòng theo như lời ông Lê-minh-Ký; nên trong các hội viên đã hùng động 42.000\$00 lại còn nhiều tay hảo hợ chưa hùng, lại lắm kẻ nhiệt thành còn vẫn mặt, khi các hội-viên ký tên vào tờ hùng rồi. Ông Nguyễn-v-Từ cai-tổng Long-thủy đứng dậy xin bổ thêm công cử 12 vị phái-viên động lo lập điều-lệ chương-trình trong hội khi khai thăm ra thì những người được cử như vậy:

Số người bỏ thăm là 56 người định số trên hết thì làm hội-trưởng.

- 1. Phạm-bành-Đài được 29 thăm
2. Lê-minh-Ký » 24 »
3. Phạm-khánh-Vân » 21 »
4. Phạm-thanh-Tông » 20 »
5. Phạm-vân-Lũy » 20 »
6. Nguyễn-ngọc-Điền » 20 »
7. Trịnh-hòa-Lạc » 19 »
8. Lâm-quan-Minh » 19 »
9. Huỳnh-quan-Lược » 18 »
10. Lương-vân-Khá » 18 »
11. Phan-vân-Nhơn » 17 »
12. Huỳnh-kim-Long » 17 »

Mười hai vị trên đây đều động cử làm hội viên; ông Phạm-thành-Đài làm hội-trưởng hùng 10.000. \$ « Lê-minh-Ký phó hội trưởng 10.000

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vắn muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

Annam nào bình chệp mà bỏ Annam thì nó là con Rận chệp.

- « Ph.-khánh-Vân « thù bốn » 5.000
« Ph.-thanh-Tông « từ hàng » 100
« Phạm-v-Lũy «compradore» 700
« Ng.-ngọc-Điền « id. » 200
« Trnh-hòa-Lạc phái viên nghị sự 1.000
« Lâm-quan-minh « id. » 500
« Huỳnh-qu-Lược « id. » 300
« Phan-vân-Nhơn « id. » 300
« Lương-vân-Khá « id. » 200
« Huỳnh-kim-Long « id. » 200

Tổng cộng 28.800\$00

Công cử xong rồi ông Phạm-thành-Đài đứng dậy xin thay mặt cho 11 ông hội-viên và phận sự mà tạ ơn hết thấy trong hội-viên anh em lớn nhỏ có mặt tại đó lấy lòng tin cậy mà công cử hội-phái-viên này, động lo việc lợi ích chung cho trong xứ và tranh thương cùng khách-trú, lời cảm tạ của ông rất nên phong nhã ai nấy đều vỗ tay, kế ông Lê-minh-Ký và ông Phạm-khánh-Vân và 9 ông hội-viên đó cũng đứng dậy tạ ơn rồi Lê-minh-Ký xin đình lại qua ngày sau là 5 Janvier 1920 sẽ nhóm kỳ thứ nhì động mời những người chưa có mặt đến mà kêu hùng thêm cho đủ 5.

Bãi hội hồi 5 giờ chiều.

Giarai, le 28 Decembre 1919.

Từ Hàng

Ký tên: PHẠM-THANH-TÔNG

Phó hội-trưởng

Ký tên: LÊ-MINH-KÝ

Về cuộc tranh thương

Long-mỹ le 29 Septembre 1919.

à Monsieur le Directeur du Nông-Cổ Mía-Đàm à Saigon,

Từ ngày các báo quốc-âm cổ động đồng-bang tranh thương cùng khách-trú, lại các quý báo có ấn hành bức thơ của Lý-thiên nhục nhũ Annam là mang-ri mọi rợ, dân ngu dốt nát ấu trĩ vắn vắn...

Người Annam nào thấy chệp khi ta mà còn vụ tác cho chệp, thì người ấy đành làm mọi-rợ

Thì tôi cũng thấy nhiều nơi lo lập quán, kêu hùng mà vẫn hồi quyền-lợi của nam dân bị người áp chế bấy lâu và khi thì như rứa, tới đi cũng nhiều chệp, thấy chệp nào cũng lo thừa tình Annam lo cuộc thương trường cạnh tranh, được điều đất dân đoàn rỏ thông quyền-lợi.

Như Saigon Cholon trước hết bày cuộc bán cà-phê sau lần lần bán buôn hàng hóa, cuộc tranh đường thương mại cũng có đất thành tựu rồi.

Còn hạt Mỹ-Thơ... Quan lớn cựu Đốc-phủ Mâu lo lập hai hội lớn tư-bổn to, thì cũng là vì quê-hương vì đoàn thể mà phải chịu nhọc nhằn rú kêu hùng hiệp.

Còn như tỉnh Châu-độc Long-xuyê, Cấn-thơ, Bà-chiêu, Sóc-trăng Vinh-long và Bến-tre thì cũng có người thức-giã lo để xướng cuộc thương mại, tại nơi từ thiện thì cho đến đồng-que-đều-đưa vốn hiệp hùng động vẫn hồi nguồn lợi cho nhơn-quần; bị người chiếm đoạt.

Lạ thay? cho tỉnh Rạch-giã dân thì cũng đồng nhà giàu cũng hiem, những bực hào-gia phú-hộ cũng có dư ngân còn trang-trí-thức thương hay ưu thế miễn thời cũng được 5, 7 chệp ông chi đó, sao mà họ điem nhiên tọa thị cho đánh, không lo cuộc thương mại chi hết. May là: Họ bà còn rước với chi-na, nên khách-trú nhục Annam họ cũng vui lòng đem đất vậy. Tôi là: kẻ bán buôn trâu con đười chưởi, thường ra vô hạt Rạch-giã, nhứt là chệp Long-mỹ (Trában) thì an nhiên hèn hèn ba chệp chệp nghe các nơi để chệp hàng hóa chi-na thì chúng nó càng lấy lưng khi thị hơn nữa. Chúng nó dám thị rằng: « Nếu Annam ai ra lập tiệm bán hàng xén thì nó đóng nhau của giá đáng mười đồng bán một đồng hoặc năm cái, còn ai nổi lò cạo thịt heo thì mỗi cân thịt của nó bán 5 su hoặc 3 su, coi Annam mua của ai cho biết, đừng nghe các nơi làm bày, mà lập tiệm bán buôn, sau bỏ mà trốn thì vô ích lắm. » Mấy chú chệp ở Long-mỹ nó dám mục hạ vô nhơn nên buôn nhiều lời khi thị Annam làm làm...

Than ôi?? tôi là kẻ hèn mọn mà thấy khách kiêu-cư bí bạc Annam tôi cũng nóng lòng bực rức, phải có ai ra để

xướng cuộc tranh thương tại Long-mỹ, thì tôi cũng bán con dợ vợ ghe chệp gi bán hạt đem của mà hùn. Coi khách-trú nó khi ta thế nào cho biết.

Tôi thấy đũa út phải nói, thấy chuyện trái phải oan, chớ ở xứ này từ bực thượng lưu cho tới trung-lưu từ phú hộ cho đến thương nhơn đều kiên oai của khách-trú cả.

Tôi lại nghe chắt rằng: xứ này phần nhều người trong hạt không phải rất Annam cũng là: ông-bà chệp, hoặc cha chệp con chệp, nên mây ông điem-chủ lớn và người hay xưng là thức-giã thì cái mục danh của mây ông có hai chữ như là: T.N. H.H. L.X. T.B. N.Y. vắn vắn...

Nên tôi chắt họ là Lai-cãng-từ, hoặc Lai-cãng-tôn, không lẽ cháu con mà để chệp hàng hóa của ông bà.

Xin ông ấn hành bài này vào quý-báo tôi không tí ai chê khen tất cả.

Ngụ Long-mỹ LÊ-NĂO-CANG. (tự Thán thê)

Nếu chúng ta muốn cho khách-trú hết khi để hết nhạo cười, hết áp chế; thì chúng ta phải lập hội gom lúa, lập hàng bạc, lập hàng tàu, hùn giúp cho Nam-kỳ thương-cuộc mau thành. — Chúng ta chớ quên câu Hoa-Kiều nhứt-báo khi ta là dân ấu-trí, là bọn ăn mắm kho. — Chúng ta phải nhớ cuộc tranh thương luôn.

Hỡi ai không ưa khách-trú!

Nếu Annam ai không ưa chệp nữa, không muốn vô tiệm chệp nữa; không thêm giúp chệp nữa, thì hãy mau đến nhà hàng Annam của ông Lê-minh-Thận nghiệp-chủ (Bacliêu) kêu là nhà hàng Lê-chơn-Tâm mới lập tại tỉnh Bacliêu; ngành tại đường Lamothe de Carrier, môn bài số 42; chánh, tại quận Giarai (Cây-gà). Nhà hàng này bán sỉ và bán lẻ đủ đồ tạp dụng, lại có bán thơ, tuồng truyện, viết, mực, giấy, bao thơ, v. v. Cách tiếp đãi rất trọng hậu. Ai muốn cần dùng việc chi, hãy viết thơ sang, ông chủ nhà hàng ấy sẽ sẵn lòng thi bành cho vừa ý mọi người.

Cách gửi thơ :

Đề : Monsieur LÊ CHƠN-TÂM.
Commerçant
à BACLIEU.

Tiệm họa chơn dung

Quán Thời-báo mới mở một tiệm họa chơn dung.

Sự khéo hay là không, về một lần mới rõ. Bồn-quản hứa chắc rằng : hễ vẽ không in hình chụp thì không ăn tiền công.

Người thợ vẽ có bằng cấp, và có M. F. Martin thợ có danh bấy lâu nay làm đầu phòng vẽ.

Vậy xin đồng bào chiếu cố, gửi về thư thì rõ, giá tin nhẹ, và có nhiều thứ giá từ 8\$ tới 100\$ một cái hình, tùy theo hình lớn nhỏ.

Ai muốn hỏi giá thì viết thơ, cho M. Hồ-văn-Lang thì sẽ gửi cho 1 cái bản có định giá và thước tất.

Nay kính,
HỒ-VĂN-LANG
Chủ tiệm

(Hình chụp nữa khúc mà muốn vẽ nguyên hình gặng dựng vậy).

Tiệm sửa các thứ máy

Tại báo quán Thời-báo, 55 rue d'Espagne mới mở một tiệm sửa các thứ máy như là : máy viết chữ, máy may, quạt máy, máy hát. Nói tắt là các thứ máy đều sửa được hết.

HỒ-VĂN-LANG, Chủ tiệm.

Đỗ-văn-Bính khách lâu PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÀN CAFE SỚM MƠI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

Nº 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương Chợ-mới Saigon

ĐẠI-LÝ, LÊ-SUM CẢN-BẠCH

TIỂU THUYẾT

AI LÀM ĐƯỢC

(Tiếp theo)

« Bà con không rõ, chớ con tôi đây nó là con riêng của ông Phủ ở nhà. Tôi đây là kế-mẫu của nó. Mẹ con ở với nhau hơn mười năm trường như bác nước dầy, tôi yêu mến nó hết sức. Khi ông già nó muốn gả nó lấy chồng thì nó không chịu. Ông già nó rầy rà nên nó giận bỏ nhà mà đi. Thuở nay tôi kìm nó tốn hao biết là bao nhiêu. » Người ấy lại day òm Bạch-Tuyết khóc nữa mà nói rằng : « Con ơi ! con đi đâu cho má kiếm dữ vậy. Con quan quyền giàu sang ở nhà sung sướng không chịu lại bỏ đi làm chi cho đến đối cực khổ đau òm như vậy hồi con. Thôi để má

rước con về, nếu không chịu thì má chét cho con coi. »

Bạch-Tuyết làm thình và lật đầu hoai. Người đồn-bà ấy nói hết sức không đặng, rồi nói với Băng-Tâm để đi chợ mua đồ rồi sẽ trở về nữa.

Người đồn-bà này thật là kẻ-mẫu của Bạch-Tuyết. Bữa nọ bà nghe sắp đầy tờ ở bên Khiêu-Nhàn qua bên phủ xám xỉ nói với lịnh rằng Bạch-Tuyết ở Saigon. Cô Phủ nghe nói hội ý nghĩ Khiêu-Nhàn già cả mà đau nặng chắc nay mai sẽ chét. Nếu Bạch-Tuyết còn sống thì khó mà đoạt gia tài của Khiêu-Nhàn được, nên tính tìm Bạch-Tuyết mà hại nó cho chét mới xong việc. Cô Phủ tính như vậy bèn mượn người làm thuốc thử rồi nói dối với chồng đi Bacliêu thăm bà con, mới thàng tuốt lên Saigon may gặp Bạch-Tuyết đó.

Nói về khi cô Phủ đi rồi, Bạch-Tuyết đợi ông thầy thuốc cho toa rồi, mới biểu

Băng-Tâm và Trường-Khanh lại đứng một bên. Băng-Tâm ngồi nắm tay Bạch-Tuyết còn Trường-Khanh thì nhấc ghế ngồi mé bên kia. Bạch-Tuyết khóc và nói rằng :

« Di ghê tôi nói ngon ngọt như vậy người ngoài ai cũng tưởng thiệt. Con hai, em phải biết lời nói đó là gươm dao đá. Di muốn giết qua nữa, nên mới thừa lúc qua đau lên kìm đem về mà giết cho dễ. Anh em ai thương tôi xin chớ tin lời di ghê tôi. »

Băng-Tâm đợi hoài đến tối mà không thấy cô Phủ trở lại. Lối chín giờ Băng-Tâm sửa soạn đóng cửa kể cô Phủ bước vô năng ní biểu Bạch-Tuyết về nữa. Bạch-Tuyết không muốn trở về. Cô Phủ cùng thế khóc lóc một hồi rồi ở ngủ một đêm sáng dậy về mà.

Khi cô Phủ về rồi, Bạch-Tuyết muốn dời nhà ở chỗ khác cho biệt tích. Bạch-Tuyết thầy Trường-Khanh bước qua bên

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres
47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính công chư quý ông rỏ : Tôi mới lập một tiệm « ATELIER MÉCANIQUE » tại đường Amiral Dupré môn bài số 47, Saigon.

Tiệm tôi đây làm đủ công chuyện theo nghề thợ sắt thợ nguội và thợ rèn.

Sửa đủ các thứ máy, từ sắt, đồng đến các hiệu. Bán sỉ và bán lẻ đủ đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy.

Sơn xe máy, giường sắt, tủ sắt v. v.

Làm hàng rào sắt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tính giá rẻ hơn các nơi.

Vậy xin chư quý ông quang cố, đến giúp tôi là người Annam cho nên việc, tôi thêm cảm-chàng cùng. Còn ông nào ở xa, xin gửi thơ cho tôi mà thương nghị.

Vô-T THÀNH-ĐÔ
Cán khải



TIỆM

Trương-v.-Hanb-et Cie Tại Sadek

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cắt nhà, như là song Xi-mon đầu cột, Bông gác nước nhà.

Lãnh làm theo ý chú muốn trình bày chạy chút nào.

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu Le Nil mà thôi.

Hữu công đặc thưởng

Mọi nghe tin lãnh rằng bạn đồng-chí của báo là M. Trân-quang-Tinh mới được một tấm mé-day vàng của Hội Văn-học Đông-Dương (Société des Etudes Indochinoises) ban thưởng về cái công của người làm ra bộ sách TAM-THIÊN-TỰ chữ Tàu âm ra chữ quốc-ngữ, chữ Langsa và chữ Áng-lê.

Vậy báo-báo chúng tôi rất mừng cho M. Trân-quang-Tinh đã có công lượng lực đặng giúp ích cho trẻ em mà nay được thưởng như vậy thì cái công cực nhọc bấy lâu thiệt là chẳng ửng đó.

N. C. M. Đ.

Rượu hiệu Grand vin du cap corse của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.

Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

cây Trường-Khanh đi mượn phố giùm. Trường-Khanh vung lời bên kêu xe kéo chạy đi kiếm phố. Anh ta đi trọn một ngày kìm không được căn nào hết vì chỗ nào có trống thì trống có một căn mà thôi. anh ta nghĩ không có chỗ cho mình ở gần nên không chịu mượn, còn nói với mây chủ ở gần chịu tiền cho họ dọn đi cho mình ở thì họ không chịu dọn; kìm vậy anh ta đi không, về rồi, không kìm chi hết.

22. — CÒN MƯƠI KHÁC NỮA

Nói về cô Phủ đem Bạch-Tuyết về không đặng bên tuốt về Camau làm bộ nói với quan Phủ rằng : « Bữa hôm tôi nói với ông đi Bắc-liêu, song lên đến đó cô huyện rủ quá nên tôi phải đi Saigon chơi với cô. Tuy đi chơi mà cũng là may. Tôi đi tám bảy lại gặp con Bạch-Tuyết. Cha chài nó nghèo nàn hết sức mà lại đau òm nữa. Tôi thấy vậy động lòng chịu không được rên có năn ní biểu nó về mà

nó không chịu. Hôm nay tôi về đọc đàng thăm nghĩ, nghĩ nó quá. Ông người lại mà coi, bác thì anh con sao lại bỏ đại mình giận nó chút đỉnh thì thôi, chớ giận hoài bỏ nó trọn thân tội nghiệp. Bã vậy, mà nếu ông để nó nghèo hèn như vậy, mình đây lại tốt gì, mà thứ nhứt thiên hạ đàm tiếu rằng tôi độc hiểm với con ghê nữa. Sao sao ông cũng phải đem nó về, bằng ông để vậy chắc tôi phải chét, chớ mang tiếng xấu tôi chịu không được. »

Quan Phủ nghe lời vợ bên xin phép nữa thàng đặng đi kiếm Bạch-Tuyết mà đem về.

Bữa nọ lối bảy giờ tối Bạch-Tuyết trong mình khỏe khoản chút đỉnh nên gượng ngồi dậy mà ăn cháo. Băng-Tâm thì đi chề nước, còn Trường-Khanh đương đứng xăn bàn một bên và đương nói chuyện với Bạch-Tuyết. Bạch-Tuyết ráng húp được vài muỗng cháo kể Quan Phủ và cô Phủ bước vô. Bạch-Tuyết thấy cha

lên thì thất kinh buồn cái muốn rớt bự hai, rồi té xỉu nằm nhều bên mâm cháo không nói tiếng chi được phết. Trường-Khanh kinh hãi la lên một tiếng lớn; Băng-Tâm ở đằng sau lật đật chạy ra, thấy Bạch-Tuyết nằm chết đác bên nhảy lại òm và kêu chi và khóc. Trường-Khanh chạy đi gấp lửa cho Băng-Tâm hơ.

Cách năm phút đồng hồ Bạch-Tuyết mở mắt ra thấy Băng-Tâm ngồi một bên liến năm tay mà la rằng : « Chị không về đâu, thà chét ở đây chét cũng đặng. » Băng-Tâm vuốt ngực Bạch-Tuyết một hồi Bạch-Tuyết tỉnh lại mệt thổ không kiệp, Tuy tỉnh thì tỉnh song đêm ấy Bạch-Tuyết mê mang không biết chi hết.

Cô Phủ làm bộ thương yêu khóc dầm dề và ngồi dựa bên chung Bạch-Tuyết trọn một đêm. Sáng ngày Quan Phủ thấy con bệnh trọng bèn mượn một chiếc đồ đọc đặng chờ nó về.

(Sau sẽ tiếp theo)

« Chúng ta còn thiếu một hàng bạc (Banque) rắng hùn mà lập cho mau bỏ anh em !

DENTIFRICES
THUỐC ĐÁNH RĂNG
 THUỐC NƯỚC, THUỐC SÉT, THUỐC BỘT HAY LÀ XÀ-BONG CỦA CÁC CHA
BÉNÉDICTINS DE SOULAC

Đấu xảo tại Paris năm 1900, được bằng-cấp trật-phẩm

Thuốc này chánh là thuốc người Langsa bào-chế, tốt hơn các thứ thuốc đánh răng dùng thuốc này.

Thuốc đánh răng thượng-hạng này, làm cho răng sạch-sẻ mà trắng trong, diệt cả loại vi-trùng, sâu răng, khỏi bị siết ăn, đường nướu và miệng được tinh-khiết luôn. Mùi thơm bát-ngát. Thuốc nước này các vị ghiên nên dùng mà súc miệng.

Thứ thuốc sét và xà-bong đựng trong ống thiết nên dùng lắm. Cà và Đại-Pháp, cà và Toàn-cầu, chẳng có thuốc đánh răng nào quý hơn và rẻ hơn thuốc này.



Lời rao chỉ yếu

Từ ngày Đại-Pháp ra luật ngăn cấm dùng đồ của Đức và của Áo đến nay, kể từ ngày 24 Décembre 1914 và 3 Janvier 1915, thì hai thứ thuốc đánh răng hiệu «Odol» và «Kalodont» đã bị nhập kho rồi.

Muốn cho người mua khỏi lầm, vì sợ ngoại-bang tráo đồ giả vào đó của Langsa, chúng tôi xin biên rõ ra đây hai hiệu thuốc đánh răng của Đức và Áo nói đó:

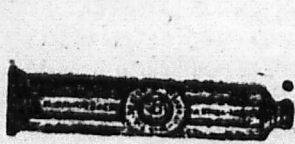
Odol. — Déposé par la Société Lingner Werke Aktiengesellschaft, à Dresde (Allemagne).

Kalodont. — Déposé par la Société KK Landes Privilegerte Milly Kersenseifend und Glycerin Fabrik, von F. Sarg's Sohn et Co, à Vienne (Autriche).

Người Đại-Pháp và người Annam phải biết rằng hai hiệu thuốc đánh răng đó là đồ của kẻ nghịch.



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



POUDRE DENTIFRICE

ÉLIXIR DENTIFRICE

Ràng mà buôn bán làm ăn, đừng để họ đem đồng bạc của ta về Tàu; ở anh em!

HỒI NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương-chư-nghiệp!!
 Hãy lập hàng-tàu để chở hóa-vật và đưa hành-khách.

ĐỪNG THEO CHỮ LỜI KHÁCH KIỆU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
 Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hội thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: **CHARLES BARDON** ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Nam-Bắc-Ai

Kính trình cùng quý-vị:

Tại tiệm tôi, có trữ Trà-Nam-Việt, dầu mần (Essence de menthe) hiệu Lô-tiên và các thứ xà-bong.

Có phòng ngủ, rộng rãi sạch sẽ. Có bán cơm Annam, cơm Tây, và rượu lè. Người Quản-lý tiệm này, biết phép vệ-sanh, cho nên sự tinh-khiết ít nơi bì kịp. Cúi xin chư-vị đóng-báo, mở lòng khoan-thể, giúp chúng tôi cho vững bước trong cuộc thương-truông, là 1 điều chúng tôi rất trọng ơn chư quý vị lắm đó.

Nghĩ rằng:

Người Annam, thương Annam, Lập sóng, phá núi, dầu làm như chơi!

Monsieur Lê-Mai, Quản-lý,
 Nam-Bắc-Ai
 Poste de Trà-ôn
 Kinh đồn

Bột-mang-thít, bột-bắc

(Củi làm)

Tại Longxuyên-tiệm Nhơn-Thương thầy Lê-quang-N ở làm chủ, có trữ hai thứ bột: bột-mang-thít và bột-bắc. Bột-mang-thít thì 1 \$ 80 một yến, còn bột-bắc thì 2 \$ 00 một yến. Trong lục-châu ai có cần dùng xin gửi thư cho tiệm Nhơn-Thương Longxuyên thì tiệm sẵn lòng gửi đến.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden Cinema hát nhiều lớp lạ, hát tình những tuồng mới đã hay mà lạ vui, thú này Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi chút khiên.

Trình thám tiểu thuyết

Truyện này cuốn nhứt in vừa rồi, cuốn nhì còn in tiếp coi tới chừng nào càng la càng hay, liệt vị ráng xem cho hết đầu đuôi thì mới thấy cái tài người Trình-Thám. Nếu như mùa mưa nhiều mà bán lại thì sẽ có phần bù-hồi gởi như sau này:

Như ông nào mua 10 mỗi cuốn, xin ở 6 cuốn có 10.
 Mua 10 mỗi cuốn là 0\$20.
 Mua đến 50 cuốn thì được 30%.
 Mua đến 100 cuốn id. 40%.
 Xin do theo adresse này:

VĂN-CHÂU-QUI
 Employé au Nong-co Min-dam
 SAIGON

Chúng ta còn thiếu một hàng-tàu, ràng hùn nhau mà lập cho mau bớt anh em!



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kê nghiệp,



Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiem thời. làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot số 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi là n Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chế xe và các thứ máy, chỗ hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chèn đọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

CAFÉ, RESTAURANT Nam-hữu-Nghĩa

103, Boulevard Charner. - Saigon

Kính

Cùng quý-ông và quý-thầy được hay: nhà hàng bán rượu lễ và com tây hiệu « NAM-HỮU-NGHĨA » ở đường Carabelli gần bên nhà ngũ Lương-hữu khách-sang, nay dời lại đường Kinh-lập môn bài 103 (B ulevard Charner N° 103, Saigon). - Quý khách có dùng rượu hay là com tây xin thỉnh ghé lại nhà hàng tôi, trước là thương tưởng người Annam sau nữa giúp bạn đồng-bang cho thật vượng về cuộc thương mại, tôi rất cảm đội ơn.

NAY-KINH PHẠM-VĂN-GIAC cần khải

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 99 và 101.

(Đặt-hệ) Saigon

TÂN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đợc rỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tị bên tây chế lại, cao-su, đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bát kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đát-hệ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn họ có. Còn chur quý khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cũng giá cũ tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-tị, đồ bát kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu, số 84, đường d'Espagne.

TÂN-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỰC-LONG Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudan-mot, có đóng sẵn đủ bằng án dài mặt gỗ liến từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 11m15; bằng án chế kiểu từ linh (long lân, qui phụng), bằng lâu cửa công 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng án mặt đá, bằng tròn một cột, xây, chưng chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tấy, bằng rượu (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo trôn, tủ áo kiền tủ thờ cần biền l ể thanh thờ kiền về sơn thủy chữ óc chữ vàng, ghế ngồi mặt trôn, mặt trái đào, mặt đầu và có đủ thứ đồ tiện, những là chùng đèn, đài hộp, khay, kỹ vớng một, vớng hai, vớng ba, vớng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm quán có bán đồ thức rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chur-tôn quý-khách thừa lợp nhân đư xin ghé lại tiệm tôi mua đồ làm ăn hoặc là đặt món chi chưng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO chủ trại kính cầ.

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-đồng

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chur tôn ông quý khách đợc hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chur quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYEN-KIM-THINH, Đôn khải.

Nhà in và nhà bán sách HUYNH-KIM-DANH

12-14, Rue Catinal Saigon

Nhà in này có bán đủ các thứ Thơ, Truyện, Sách Quốc-ngữ. Có bán đủ các thứ giấy, mực, viết và Sách học.

In đủ các thứ thiệp-mời quan, hóa, tang tế và thiệp cung-hi, in thơ in truyện đủ thứ, có đóng bìa sách mạ vàng rất khéo. Lục châu chur quân-tử có cần dùng vật chi, xin gửi thư cho:

Madame V^o Huynh-kim-Danh, 12-14, Rue Catinal Saigon.

Boucherie Cochinchinoise

TẠI TIỆM COM-NHIEN-HUONG

đường Amiral Roze,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt: Lành dọn đám tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 26 Novembre 1919.

Michel LE-VAN-THO, Gérant

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thắp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, lý-yên, tân-gia, hạ-tộ.

Khăn đen bằng nhiều tấy tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi Contre remboursement (nếu) là đóng bạc tại nhà thơ m: lán.

Hoặc mua một giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in bán bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH cần khải.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhất trong cõi Đông-Đương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thương, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gửi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cãng, thầy thầy đều rõ cháng công người may không rung hình chói tốt tươi xem tới mắng mà không mỗi mắt Xin quý khách thừa khi hông mắt đèn xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này sắp tới có hát nhiều thứ tuôn mới lạ hay lắm.

Khương-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Đương, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiềng vàng, neo, chuỗi, bông, cà-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu éch-săng Sen (essence Shell) dầu nhớt để vô máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bò để máy xe hơi (graisses pour automobile) đã thắp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu hồ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đổi mới (écaillit) lược chải đủ thứ và đồ của đám (madame) và giày tây, giày (aonnam) đầu thơm, áo thun mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính Trán-văn-Gông Bijoutier Phom-penh

Tiệm trà Annam

HIỆU

ICH-PHONG

20, Rue des Chapeaux à Hanoi



Có bán đủ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sói, hoa Ngẫu, hoa Cúc và hoa Lài, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mùi trà thơm diệu, uống vào thì sáng khoái tinh-thần.

Lục-châu ông nào muốn mua si dặng đàm về bán lại, xin cứ gửi thư ngay cho hiệu Ich-Phong.

Lúc này ta nên bỏ trà Tàu mà uống Trà Annam. Xin anh em ráng giúp.

Lúa của ta làm ruộng cực nhọc mà mỗi năm khách-trú thân lợi về Tàu hơn mấy triệu bạc, ức quá bớ anh em!

Chúng ta còn thiếu nhà máy, còn thiếu hàng mua lúa gạo; rắng lùn mà lập cho mau bớ anh em!

TIỆM-AN-PHONG

Lán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÀNH

Kính mời các vị khách quý... Kính trình qui-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường BÉ CHARNER số 74, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: *đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, v.v.* Có khắc các thứ: *con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm gỗ, đá cẩm thạch, v.v.*

Đ. Cao-lãnh, Nguyễn-xuân-Trước.
Cán bịch

Cáo Bạch

Kính trình qui-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường BÉ CHARNER số 74, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: *đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, v.v.*

Bản sĩ và bản lệ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à brûler và carburé, thứ nhất là thứ monchons.

Qui-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) qui-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiểu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÊ-KINH

74 Bđ Charner—Saigon

Hàng An-Hòa

Nhà giày số 40, đường d'Adran, Saigon
Kho trữ lúa-gạo, số 196-197,
Quai de Belgique
(CÁU-KHO SAIGON)

Tàu-khẩu lĩnh mua bán lúa, Bao-bổ tại Bình-Đông gần Poste Gendarme.

Muốn cho cận tiện cuộc mua bán lúa cho Đông-bang, hội An-Hòa, có hiệp với các hội buôn bán lúa của Annam ở lục tỉnh như là hội Nam-lợi-Mỹ ở Trà-Đôn, mà lập một phòng giao giá tại Bình-Tây, Bình-Đông, Ông-lớn và có mở sòng Tàu-khẩu để bán bao-bổ và chửa lúa cho vị nào gặp lúa sụt giá muốn gửi đặng chờ lên sẽ bán.

Ai muốn cần dùng hối đều chi xin gởi thư cho người Cai quản hội An-Hòa Saigon là: Messieurs Bùi-văn-Giô và Trần-văn-Nhiều, 40, Rue d'Adran Saigon.

Còn đều chi về hội lúa Trà-Đôn thì gởi thư cho Monsieur Đặng-văn-Chiêu.

Hàng này của Annam có hàng sòng lớn và quen thạo việc mua bán lập ra năm 1918. vốn-khí đầu có 18.000 \$00, mà nay không đầy 2 năm sanh lợi có dư 36.000 \$00.

Bởi thấy việc mua bán thanh lợi như vậy nên hàng kêu bòn thêm cho đủ 100.000 \$00 đặng lập thêm Tàu-khẩu tại Chợ-lớn mà mua bán Lúa-gạo với các nhà máy. Hoặc là làm trung-gian cho Diên-chủ Annam bán lúa với Nhà-máy, hàng chụu lãnh chở lúa tới Nhà-máy cho người bán, ăn giá rẻ, lại cũng bán bao, Bánh-dầu, Dấu-dừa, Dấu mè, Bắp, Sỏi, Đá-dò, Các với Voi.

Qui Ông qui Bà có hùn thì xin gởi thư cho Tổng-Lý hội An-Hòa, số 40 đường d'Adran, Saigon.

Mỗi phần hùn 50 \$00, tháng Mars 1919 phải đóng tất.

Xin qui Ông qui Bà chiểu cố, giúp cho hàng Annam mau thành việc.

Tổng-Lý..... { BUI-VĂN-GIÔ,
TRẦN-VĂN-NHIỀU,

Tranh-thương-Hội, Nguyễn-văn-Báu

Là chủ tiệm May và Hớt tóc hiệu NAM-CHAU tại đường Boulevard-Bonnard n° 104, nhờ ơn chư-vị giúp sức mấy năm: nên nay lập thêm một tiệm nữa ở tại đường Boulevard-Galiéni n° 15 cũng là May Hớt-tóc tạp-vật (Tailleur-Coffeur-Mercerie) vậy xin qui ông qui quý thấy niệm tình trước giúp sau cũng giúp cho đoàn thương mại của Annam mau tấn bộ thì tôi rất dõn dẻ cùng!

May các thứ y phục Tây Nam theo kim thời!
Hớt-tóc rất kỹ lưỡng và đồ nghề sạch sẽ!
Boulevard-Bonnard N° 104, Boulevard-Galiéni N° 15, Saigon.
NGUYỄN-VĂN-HẬU kính bái.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHU

92, Quai Belgique (Cầu Ông Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kiem mũi chỉ thiệt khéo — Có bán hàng Tàu nhưym Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Ren, Lược, Lông và các thứ hàng, mông, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hươ-mỹ (mode très élégante).

Kính mời qui ông qui bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.
Nay thỉnh.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-hu-Tân

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon. — Ngang gò xe lửa Mytho Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bít-sào, Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dông-Huông khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vệ sạch sẽ, tiếp đãi tử tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu, May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà mau lại chắc.

Nhà in J. VIET

5, Rue d'Ormay, Saigon
In đủ kiểu đủ sách, Đông-sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ đồ in truyền sách: bao thư giấy, mũt, v.v. Bán đồ đồ dùng cho học trò học.

LỜI RAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua sỉ sặng-vật Annam (trà hột, đường, mỡ, gạo, muối, đường, thuốc, khô, tiêu, muối, nước mắm, gạo, dưa, gạo gai, xà-bông, v.v.) người nào có nghề-nghiệp giỏi, nếu muốn bày ra mà lấy lợi thì hãy gởi thư đến tôi!

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Saigon đường Gattinat, ở 153-156 (trên nhà in Union)

thì hội sẽ trả lời. Không tốn tiền huê-hồng và số phí chi hết.

Nghĩa-hội này lập ra mà che chở quyền-lợi Annam, giúp đỡ người thương mại và nghệ-nghiệp cũ, đồng bang.

Có quan Tổng-quyển đại thần ALBERT SARRAUT làm chánh đồng-lý danh dự Có quan Nguyễn-công Nam-kỳ làm phó đồng-lý danh dự.

Lời rao cần kíp

Kính mời cùng chư-vị thân bằng có hữu và qui khách đặng rõ: Tôi nay vì có « Acte de notoriété » của Saigon cho phép tôi tưng thiết là Hà-cánh-Lạc dit Bấy-Khoe; vậy kể từ ngày này về sau chư vị có gởi thư cho tôi thì xin đi như vậy:

M. HÀ-CÁNH-LẠC dit BẤY-KHOE.
Commerçant
23 Rue Schroeder — Saigon.

HÀ-CÁNH-LẠC DIT BẤY-KHOE

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCERIE
23, Rue Schroeder — Saigon
Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng Tây, hàng Nhật-hổn, hàng Bắc và hàng Annam. Chư qui khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư qui vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cứ đặng khỏi sự cãi lầy về sau.

Chủ nhơn: HÀ-CÁNH-LẠC dit BẤY-KHOE.
Cần khải.

Ai muốn mua nón

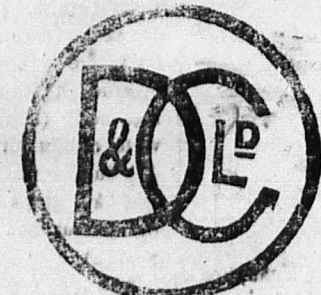
Kính cáo cùng chư qui ông, và qui thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón ở đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin qui ông và qui thầy nhâm lúc nhậm tư, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi cũng lòng tiếng rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT
65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

KHI MUỐN MUA MÁY XAY LÚA hãy tiệm tới hiệu



Máy ép dẫu đủ thứ—Máy ép mĩa làm đường
ĐU CÁC THỦ MÁY
A. DENHOLM,
40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Anh em thấy cái thư của chệc Lý-Thiên rói có giận hay k ông?
Nếu biết giận thì phải ráng cạnh tranh thương mại bớ anh em!

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa,

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cũng chạy đến khi vân vân, nói tắt một đầu nghĩa là chạy được.

Nếu chư vị muốn cách dễ trả tiền và thì hành cho gấp các việc của chư vị sai khiến, thì nên đến tại hàng:

BONNEFOY & C^{ie}

Đường d'Ormay mà suy tính và hàng này sẽ chỉ các đầu cần ích cho, hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cũng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ rường để có chứa cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chịu giá cả giảm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khởi (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tính.

Lục-Tinh Khác-Lầu

Số 84-99, đường Espagne SAIGON

Lành An-nam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NỮ-CÔNG-THÀNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 2.

Chư vị ở xa xin gởi thư đến mà hỏi kiếu.

PHU-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính cđng quí ông, quí bà, tiệm tôi có bán đồ thủ thục Tây.
Bán y giá, thiết rẻ, cách tiếp-rước theo lễ phép Annam.



Tại mỗi nơi thêm một tiệm đóng giày và sửa giày. Đem tiệm có thợ An-nam rành nghề. Đóng rất kỹ càng và chắc chắn. Giá rẻ, đa 225, kiếu kiểu.

Xin đóng ban niệm thù giúp tôi nên việc rất dặt on và công. Như trong Lục-châu có cần đóng, xin chịu-khả viết thư, tôi sẽ thì hành lập tức.

Chủ tiệm : LÊ-VÂN-BẾN

Uả ngộ quá hớ

Tại đường AMIRAL COURBET, số nhà 38 có tiệm bán VANG CỎ, VÁN MƯNG, VÁN ĐẼU cũng có bán BÀN GHẾ bằng cây CẨM LAI để làm trên LÁI-THIỆU, thiết để nhà này bán trau dĩa tốt và thầy muốn ngó.
— Nên xin mây Bà mây Cỏ, và mây ông mây thầy, thưa khi trời chiều gió mát, nên đi ngan tiệm ghé đó xem chơi, món chi vừa ý nên mua mà dùng còn hơn là để cửa khách-trú mau hư mau ử mà còn lại mắc hơn đó minh, xin Đổng-Bang xét kỹ.

CHÍNH TRỌNG

QUYNH MỸ

NGUYỄN-NGỌC-CỦ

Số 20, đường Amiral-Courbet

(CHỢ BẾN-THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tâm, cám, trà-hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dụng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-tiên; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gởi giấy, thì kể đem đến nhà chàng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có chỗ nghỉ ngơi thoáng thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Kiền để lộng hình, bia xuy ni-kên có bông nổi (0m11x0m16) 12 cái..... 5 \$ 10
- Kiền soi mặt (khẩu ni-kên) có nắp dầy 0,095x0,14—12 cái..... 5 00
- id. — 0,16x0,11—12 cái..... 6 00
- Kéo may xuy ni-kên bên tốt 12 cây kép 7 50
- Núc gài có áo bành-tô xuy vàng 12 núc 1 60
- Kiền để hình chụp, máy chạm lộng, xuy vàng, kiền dày, các bia (format visite) 0m066x0m09—12 cái..... 3 50
- Hình búp-bê (poupées), 12 con..... 2 50
- Cán viết dựng mực ngói xuy vàng N. 2923 12 cây..... 4 30
- id. — id. — N. 2925 12 cây..... 3 2
- Giấy viết thư có gạch hàng 0m22x0,13 mỗiáp 100 tờ đôi—12 xấp..... 5 00
- Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái 1 70
- Khăn bàn lộng dệt bông hoa hòe, 0m67x 1m45, 12 cái..... 9 00

Gởi contre remboursement.

Lý-Hữu-Đư

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

CAFÉ RESTAURANT

Nam-hòa-Phát

74, Rue d'Espagne — Saigon

Nhà hàng này cửa nhiều trang thức giả Annam hẳn nhau mà lập ra, nay để cho M^r Thơm đứng làm chủ, lo việc buôn bán; mỗi buổi sớm mai có đủ cà-phê, sữa bò, chocolate và các thứ bánh đằm tằm, trầu và tời có cơm Tav, có đèn khí quạt máy, ghế bàn sofa, đèn đóm thiết gối, bởi bạn lễ nghĩa đủ đầy, có đủ các thứ rượu Tây, ngọt ngon tiêu bđ. Xin chư quí ông đến đó mà dùng dặng giúp đổng-bào ta trong nghề thương mại.

TIỆM NGŨ

Dương-huê-vĩnh-Phát

Kính cđng tôn bằng quí khách đặng hay : Nhà ngũ hiệu DƯƠNG-HUÊ-VĨNH PHÁT, ở đường AMIRAL COURBET, số hai, 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quán khách tới lui, xin chư ông rộng lòng thì ân một chiên thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính si là thể nào.
ANTOINE BẤU, đổng kính, N^o 53, Amiral Courbet.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE

« Michel THO »

93, Rue Catinat — Saigon

Tiệm bán nón, da, gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phấn thoa mặt, vở, giấy lưng gĩa, ở đường Catinat số 93, ngan nhà in và bán sách của ông C. ANDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ. Lành in các thứ số, sách, cần dùng trong Làng Tống, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện dđ thứ, sửa máy may máy viết cạo hiệu.

Lục-châu quán-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có thì cũng sẵn lòng mua dùm cho có mà gởi chẳng ngại công.

Michel LÊ-VAN-THO.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim-thời, xinh đẹp khéo lạ về cùng; những cặp vàng ròng, chuỗi hạt, hoa-tai, cầ-rá, giây-chiền, neo, xuyên v.v. kiếu chạm rất nên huế dặng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cẩn thận

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tây, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.
Còn thợ may đóng quần, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Chà bánh dữ be!

- Chào Mông-se!
- Bà sua Anh!
- Cha chả! bánh dữ! Áo mưa Mông-se mua đâu bạn coi về vang dữ vậy, bỏ mua bên tây phải không?
- Không, đặt của người Annam ở đây may mà!
- Chà, Annam may áo mưa đặng sao. Tiệm nào đó?
- Tiệm « Xuân-Lang » ở đường Boulevard Gallieni số 21 trước chợ mới Saigon bên kia đường xe lửa Cholón. Vậy mà may đồ tây tốt không? Háy! Tắt lửa khéo lắm.

X. X.

BOULANGERIE COCHINCHINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY

NGUYỄN-VĂN-LUẬN
49, Rue Brosses — Saigon

Lò bánh mì này thiết của người An-nam, làm bánh thiết ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm, ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho người Annam cho được bền bỉ lâu dài, mà tranh thương cùng khách-trú.

Nguyễn-văn-Luận,
Đào-văn-Mung,
Lê-văn-Dinh,
cần biết.

Café-Restaurant Taverne Francaise

NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-văn-Lê, successeur, ở tại Ngã-tứ, đường Pellerin và đường Espagne gần đình Xà-Tây Saigon.

Kính cđng chư quí-ông đặng rõ: nhà hàng bán cơm Tây-hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới kim đặng người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi để cho chư quí-ông phong khi sai khiến; cđi xin chư quí-ông cố cấp đến tôi là bạn đổng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chư quán-tử, có dịp chi lên đến Saigon, thoãn như chư ông có lòng chiêu cđ, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng công.

LÊ-VĂN-LÊ cẩn bạch.

Ai muốn mua

Một cái xe Mi-lo và bốn con ngựa có đó bác kể đủ hết, ai muốn mua xin do nơi bốn quán « Nông-Cổ-Min-Đam ».

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38 - Cholon

TELEPHONE N° 638

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. --	Kiểm-sắc-bổ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược)	Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. --	Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khi suy)	Mỗi hộp 2 hơn giá.	1 00
3. --	Hóa-dâm chí-khải (Trị bệnh ho)	Mỗi gói giá.	0 15
4. --	Nhi khoa cáng-cơ-táng (Trị bệnh con gái)	Mỗi gói giá.	0 25
5. --	Thần hiệu phát-lần-táng (Trị chứng nóng lạnh)	Mỗi gói giá.	0 16
6. --	Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bánh	0 10
7. --	Sưu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc bôi giá.	3 00
8. --	Thần hiệu nhân-cực-thủy (Trị bệnh con mắt)	Mỗi ve giá.	1 00
9. --	Thần-tạng-uốn (Thuốc xỏ)	Mỗi ve giá.	0 10
10. --	Phong thạp cào dược (Thuốc dán tr các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miếng giá.	0 20
11. --	Sau-phát-bá-thảo-giư (Thuốc nước xức cho nước tóc)	Mỗi ve giá.	0 30
12. --	Bạch-trước-cao (Trị các chứng bệnh đau đầu)	Mỗi ve giá.	0 60
13. --	Bại độc dược cao (Trị bệnh Ung-thư u-nội, ghê chặc)	Mỗi ve giá.	0 30
14. --	Trần-châu-phân (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi)	Mỗi ve giá.	0 35
15. --	Lê sauh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá.	0 10
16. --	Bạch thọ giư (Đầu bạc hà)	Ve nhỏ giá 0 20, -- ve lớn	0 40
17. --	Tiêng dược cao (Trị bệnh tái)	Mỗi thổ giá.	0 20
18. --	Châu phân sauh cơ tang (Trị các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá.	0 20
19. --	Ngọc khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá.	0 20
20. --	Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng)	Mỗi ve giá.	0 20
21. --	Vạn ung như phạt tra (Trị bệnh đau)	Mỗi gói giá.	0 06
22. --	Vi-te-sauh trạt ua nước (Hoặc te bay, hoặc đánh đập)	Mỗi hộp giá.	0 50
23. --	Dầu Essence de Menthe hiệu Núi-tiên-bương	Mỗi ve giá.	0 25
24. --	Vạn ứng phạt đơn (Trị bệnh như đau đầu bụng tức ngực)		0 10
25. --	Dầu đậu khấu (Nhứt dầu nóng lạnh số muối)	Mỗi ve giá.	0 10
26. --	Bông gòn thuốc (Đồ bó ri ghê)	Mỗi gói là.	0 20
27. --	Mộng-liên-trà (Trà bổ a-phận)	Giá mỗi gói là.	1 50
28. --	Tây-thi-lộ hương-thủy	Mỗi ve giá.	0 50
29. --	Lập chỉ dao thương dược-thủy	Mỗi ve giá.	0 50
30. --	Vạn ứng nhị-thiên-dầu	Mỗi ve giá.	0 26
31. --	Sát nha hương-phân	mỗi hộp giá.	0 30
32. --	Vạn ứng bổ tá dầu	mỗi ve giá.	0 20
33. --	Cảm-hợp ninh thần bổ thận huôn	mỗi hộp sáu huôn giá.	0 80
34. --	Dầu chổi.	Ve lớn giá.	0 40
		Ve nhỏ giá.	0 20
35. --	Hoa-lộ-thủy	Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 60
		Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 40
		Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
		Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bổn-đường hàng năm gửi một lòng cứu thế tế-nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược tạch phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bổn-đường lập tức gửi liền củng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ANDRÉ.
Tirage 1.500 exemplaires

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHANH-SAT.

Ng. ch. Sat